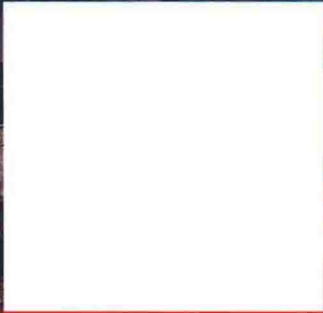




普通高等教育“十一五”国家级规划教材



北大版长期进修汉语教材



# Boya Chinese

## Advanced

# I

Second Edition | 第二版

## 博雅汉语·高级飞翔篇

李晓琪 主编

金舒年 陈莉 编著



北京大学出版社  
PEKING UNIVERSITY PRESS





普通高等教育“十一五”国家级规划教材

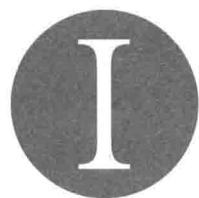


北大版长期进修汉语教材

# Boya Chinese

## Advanced

Second Edition | 第二版



### 博雅汉语·高级飞翔篇

李晓琪 主编

金舒年 陈莉 编著



北京大学出版社  
PEKING UNIVERSITY PRESS

## 图书在版编目(CIP)数据

博雅汉语·高级飞翔篇I/李晓琪主编;金舒年,陈莉编著. — 2版. — 北京:北京大学出版社,2013.8

(北大版长期进修汉语教材)

ISBN 978-7-301-22998-9

I. 博… II. ①李… ②金… ③陈… III. 汉语-对外汉语教学-教材 IV. H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第182927号

书 名: 博雅汉语·高级飞翔篇 I (第二版)

著作责任者: 李晓琪 主编 金舒年 陈 莉 编著

责任编辑: 欧慧英 张弘泓

标准书号: ISBN 978-7-301-22998-9/H·3357

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路205号 100871

网 址: <http://www.pup.cn> 新浪官方微博: @北京大学出版社

电子信箱: [zpup@pup.cn](mailto:zpup@pup.cn)

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62752028 出版部 62754962

印 刷 者: 北京大学印刷厂

经 销 者: 新华书店

889毫米×1194毫米 大16开本 15印张 422千字

2004年9月第1版

2013年8月第2版 2013年8月第1次印刷

定 价: 65.00元(含MP3光盘1张)

---

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究

举报电话: 010-62752024 电子信箱: [fd@pup.pku.edu.cn](mailto:fd@pup.pku.edu.cn)

## 第二版前言

2004年,《博雅汉语》系列教材的第一个级别——《初级起步篇》在北京大学出版社问世,之后其余三个级别《准中级加速篇》《中级冲刺篇》和《高级飞翔篇》也陆续出版。八年来,《博雅汉语》一路走来,得到了同行比较广泛的认同,同时也感受到了各方使用者的关心和爱护。为使《博雅汉语》更上一层楼,更加符合时代对汉语教材的需求,也为了更充分更全面地为使用者提供方便,《博雅汉语》编写组全体同仁在北京大学出版社的提议下,2012年对该套教材进行了全面修订,主要体现在:

首先,作为系列教材,《博雅汉语》更加注意四个级别的分段与衔接,使之更具内在逻辑。为此,编写者对每册书的选文与排序,生词的多寡选择,语言点的确定和解释,以及练习设置的增减都进行了全局的调整,使得四个级别的九册教材既具有明显的阶梯性,由浅入深,循序渐进,又展现出从入门到高级的整体性,翔实有序,科学实用。

其次,本次修订为每册教材都配上了教师手册或使用手册,《初级起步篇》还配有学生练习册,目的是为使用者提供最大的方便。在使用手册中,每课的开篇就列出本课的教学目标和要求,使教师和学生都做到心中有数。其他内容主要包括:教学环节安排、教学步骤提示、生词讲解和扩展学习、语言点讲解和练习、围绕本课话题的综合练习题、文化背景介绍,以及测试题和练习参考答案等。根据需要,《初级起步篇》中还有汉字知识的介绍。这样安排的目的,是希望既有助于教学经验丰富的教师进一步扩大视野,为他们提供更多参考,又能帮助初次使用本教材的教师从容地走进课堂,较为轻松顺利地完成教学任务。

再次,每个阶段的教材,根据需要,在修订方面各有侧重。

《初级起步篇》:对语音教学的呈现和练习形式做了调整和补充,强化发音训练;增加汉字练习,以提高汉字书写及组词能力;语言点的注释进行了调整和补充,力求更为清晰有序;个别课文的顺序和内容做了微调,以增加生词的重现率;英文翻译做了全面校订;最大的修订是练习部分,除了增减完善原有练习题外,还将课堂练习和课后复习分开,增设了学生练习册。

《准中级加速篇》:单元热身活动进行了调整,增强了可操作性;生词表中的英文翻译除了针对本课所出义项外,增加了部分常用义项的翻译;生词表后设置了“用刚学过的词语回答下面的问题”的练习,便于学生者进行活用和巩固;语言点的解释根据学生



常出现的问题增加了注意事项；课文和语言点练习进行了调整，以更加方便教学。

《中级冲刺篇》：替换并重新调整了部分主副课文，使内容更具趣味性，词汇量的递增也更具科学性；增加了“词语辨析”栏目，对生词中出现的近义词进行精到的讲解，以方便教师和学习者；调整了部分语言点，使中高级语法项目的容量更加合理；加强了语段练习力度，增加了相应的练习题，使中高级语段练习更具可操作性。

《高级飞翔篇》：生词改为旁注，以加快学习者的阅读速度，也更加方便学习者查阅；在原有的“词语辨析”栏目下，设置“牛刀小试”和“答疑解惑”两个板块，相信可以更加有效地激发起学习者的内在学习动力；在综合练习中，增加了词语扩展内容，同时对关于课文的问题和扩展性思考题进行了重新组合，使练习安排的逻辑更加清晰。

最后，在教材的排版和装帧方面，出版社投入了大量精力，倾注了不少心血。封面重新设计，使之更具时代特色；图片或重画，或修改，为教材锦上添花；教材的色彩和字号也都设计得恰到好处，为使用者展现出全新的面貌。

我们衷心地希望广大同仁都继续使用《博雅汉语》第二版，并与我们建立起密切的联系，希望在我们的共同努力下，打造出一套具有时代特色的优秀教材。

在《博雅汉语》第二版即将出版之际，作为主编，我衷心感谢北京大学对外汉语教育学院的八位作者。你们在对外汉语教学领域都已经辛勤耕耘了将近二十年，是你们的经验和智慧成就了本套教材，是你们的心血和汗水浇灌着《博雅汉语》茁壮成长，谢谢你们！我也要感谢为本次改版提出宝贵意见的各位同仁，你们为本次改版提供了各方面的建设性思路，你们的意见代表着一线教师的心声，本次改版也融入了你们的智慧。我还要谢谢北京大学出版社汉语编辑室，感谢你们选定《博雅汉语》进行改版，感谢你们在这么短的时间内完成《博雅汉语》第二版的编辑和出版！

李晓琪

2012年5月

# 第一版前言

语言是人类交流信息、沟通思想最直接的工具，是人们进行交往最便捷的桥梁。随着中国经济、社会的蓬勃发展，世界上学习汉语的人越来越多，对各类优秀汉语教材的需求也越来越迫切。为了满足各界人士对汉语教材的需求，北京大学一批长期从事对外汉语教学的优秀教师在多年积累的经验之上，以第二语言学习理论为指导，编写了这套新世纪汉语精品教材。

语言是工具，语言是桥梁，但语言更是人类文明发展的结晶。语言把社会发展的成果一一固化在自己的系统里。因此，语言不仅是文化的承载者，语言自身就是一种重要的文化。汉语，走过自己的漫长道路，更具有其独特深厚的文化积淀，她博大、她典雅，是人类最优秀的文化之一。正是基于这种认识，我们将本套教材定名《博雅汉语》。

《博雅汉语》共分四个级别——初级、准中级、中级和高级。掌握一种语言，从开始学习到自由运用，要经历一个过程。我们把这一过程分解为起步——加速——冲刺——飞翔四个阶段，并把四个阶段的教材分别定名为《起步篇》(I、II)、《加速篇》(I、II)、《冲刺篇》(I、II)和《飞翔篇》(I、II、III)。全套书共九本，既适用于本科的四个年级，也适用于处于不同阶段的长、短期汉语进修生。这是一套思路新、视野广，实用、好用的新汉语系列教材。我们期望学习者能够顺利地一步一步走过去，学完本套教材以后，可以实现在汉语文化的广阔天空中自由飞翔的目标。

第二语言的学习，在不同阶段有不同的学习目标和特点。《博雅汉语》四个阶段的编写既遵循汉语教材的一般性编写原则，也充分考虑到各阶段的特点，力求较好地体现各自的特色和目标。

## 《起步篇》

运用结构、情景、功能理论，以结构为纲，寓结构、功能于情景之中，重在学好语言基础知识，为“飞翔”做扎实的语言知识准备。

## 《加速篇》

运用功能、情景、结构理论，以功能为纲，重在训练学习者在各种不同情景中的语言交际能力，为“飞翔”做比较充分的语言功能积累。

## 《冲刺篇》

以话题理论为原则，为已经基本掌握了基础语言知识和交际功能的学习者提供经过精心选择的人类共同话题和反映中国传统与现实的话题，目的是在新的层次上加强对学习者运用特殊句型、常用词语和成段表达能力的培养，推动学习者自觉地进入“飞翔”

阶段。

### 《飞翔篇》

以语篇理论为原则，以内容深刻、语言优美的原文为范文，重在体现人文精神、突出人类共通文化，展现汉语篇章表达的丰富性和多样性，让学习者凭借本阶段的学习，最终能在汉语的天空中自由飞翔。

为实现上述目的，《博雅汉语》的编写者对四个阶段的每一具体环节都统筹考虑，合理设计。各阶段生词阶梯大约为1000、3000、5000和10000，前三阶段的语言点分别为：基本覆盖甲级，涉及乙级——完成乙级，涉及丙级——完成丙级，兼顾丁级。《飞翔篇》的语言点已经超出了现有语法大纲的范畴。各阶段课文的长度也呈现递进原则：600字以内、1000字以内、1500~1800字、2000~2500字不等。学习完《博雅汉语》的四个不同阶段后，学习者的汉语水平可以分别达到HSK的3级、6级、8级和11级。此外，全套教材还配有教师用书，为选用这套教材的教师最大可能地提供方便。

综观全套教材，有如下特点：

**针对性：**使用对象明确，不同阶段采取各具特点的编写理念。

**趣味性：**内容丰富，贴近学生生活，立足中国社会，放眼世界，突出人类共通文化；练习形式多样，版面活泼，色彩协调美观。

**系统性：**词汇、语言点、语篇内容及练习形式体现比较强的系统性，与HSK协调配套。

**科学性：**课文语料自然、严谨；语言点解释科学、简明；内容编排循序渐进；词语、句型注重重现率。

**独创性：**本套教材充分考虑汉语自身的特点，充分体现学生的学习心理与语言认知特点，充分吸收现在外语教材的编写经验，力求有所创新。

我们希望《博雅汉语》能够使每个准备学习汉语的学生都对汉语产生浓厚的兴趣，使每个已经开始学习汉语的学生都感到汉语并不难学。学习汉语实际上是一种轻松愉快的体验，只要付出，就可以快捷地掌握通往中国文化宝库的金钥匙。我们也希望从事对外汉语教学的教师都愿意使用《博雅汉语》，并与我们建立起密切的联系，通过我们的共同努力，使这套教材日臻完善。

我们祝愿所有使用这套教材的汉语学习者都能取得成功，在汉语的天地自由飞翔！

最后，我们还要特别感谢北京大学出版社的各位编辑，谢谢他们的积极支持和辛勤劳动，谢谢他们为本套教材的出版所付出的心血和汗水！

李晓琪

2004年6月于勺园

lixiaoqi@pku.edu.cn



# 编写说明

《博雅汉语·飞翔篇》是由北京大学对外汉语教育学院教师编写、北京大学出版社出版的新世纪系列汉语精读课本“博雅汉语”中的高级本。本篇共有 I、II、III 三册，前两册各 10 课，第三册 8 课，适合中等水平以上（相当于新 HSK 五、六级）的汉语学习者使用。

本书于 2004 年第一次出版发行，至今已 8 年有余。在这 8 年中，本书逐渐为广大汉语教师和汉语学习者所接受并喜爱，使用范围从国内扩大到了国外。这次，借着北京大学对外汉语教育学院庆祝建院 10 周年的时机，由北大出版社提议修订再版。这次修订，我们在多年使用的基础上，充分听取了使用者的意见和建议，本着便于教学和使用的原则，对部分内容和版式进行了调整，修改了原来教材中存在的一些问题，并替换了个别补充阅读的篇目。

在这里，我们觉得有必要再次强调本套教材的特点。汉语学习者在初、中等阶段，学习的一般都是编写者根据他们的水平编写或改写的语料，这样做的好处是教材很适合学习者的水平和需要，使他们学习起来得心应手。而具有中等以上水平的学习者，已经掌握了相当数量的词汇、汉语的基本语法结构及一般的表达方法，具有了比较高的听、说、读、写、译的能力和用汉语进行一般交际的能力，对中国社会和中国文化也有了一定程度的了解。他们迫切需要接触原汁原味的汉语语料，以进一步提高自己的阅读、理解和鉴赏能力，扩大并加深各方面的知识面和信息量。同时，《高等学校外国留学生汉语教学大纲》把对高级阶段学习者在阅读方面的教学目标规定为：“能读懂生词不超过 4%、内容较为复杂、语言结构较难的原文，并能较为准确地理解文章的深层含义。”并规定了相应的教学内容：“学习反映当代中国社会生活和民族文化特点的多种题材、体裁、语体、风格的文章。”“提高词语辨析和运用能力。”“在语言表达上，由语段训练向语篇训练过渡，要求语言比较准确、得体。逐步注重相关的文化知识及语用知识的学习。”这些规定都表明，对高级水平的学生来说，能够在语言、文化等各个不同的层面上把握“中国人写给中国人看的东西”而非“中国人编给外国人看的东西”，应该是一个追求的目标。

鉴于高级阶段汉语学习者的特点和《教学大纲》的有关规定，我们在编写中，本着体现人文精神、突出人类共通文化的编写理念，以内容丰富深刻、语言典范优美的原文作为选择的对象，并注重所选语料的话题和体裁的多样性。在课文的编排上，既依据了



先易后难、循序渐进的原则，同时也注意穿插安排各种内容、各种题材的文章，力求使学习者有丰富多彩的感觉，避免单一和乏味。

鉴于目前没有新的权威的词汇等级大纲的现状，在词汇方面，我们还是以《汉语水平词汇与汉字等级大纲》为主要参考对象。《飞翔 I》把《大纲》中的丙级难词、丁级词以及超出《大纲》的词作为每一课的生词，并适当控制了超纲词的数量。对生词的解释主要依据的是《现代汉语词典》、《应用汉语词典》和《现代汉语规范词典》；为了便于学生理解，有些词语还加了英语翻译。同时，我们还增加了近义词辨析的内容，目的是帮助学习者更加准确地运用这些词汇，同时也是为了让这一水平的学习者培养起区别近义词的意识，从而更加准确、得体地使用汉语词汇。

我们把课文中出现的专门名称、方言、俗语、典故和有关中国文化风俗等内容列入“注释”，并进行了简明扼要的解释。

在“语言点”这部分，我们解释并举例说明了课文中难用词语、句式的意义和语法；在有些地方，我们用“链接”的形式对这些词语或句式与相近的词语或句式进行解释或辨析，说明它们的相同或不同之处。另外，在每一个语言点的下面，我们都设计了若干个有语境的练习，使学习者在学完以后马上就能有实践的机会。

我们深知，输入的目的是为了更好地输出。所以，对于本册教材的练习，我们也进行了精心的设计。一方面提供了相当充足的习题量，另一方面也安排了丰富、新颖的练习形式。我们除了在“词语辨析”和“语言点”中设计了适当的练习以外，又把“综合练习”分为“词语练习”和“课文理解练习”两部分，并在本册中结合课文内容设计了由语段至语篇的循序渐进的练习过程。希望通过这些循序渐进的训练，有效提高学生的成段表达和语篇表达能力。这些练习并非要求学生全部完成，教师可以根据学生情况，有选择地要求学生完成其中的某些部分。

最后，为了扩充每一课的信息量，给学有余力的学习者提供课外学习的材料，同时也给教学留有余地，我们在本册每一课的最后都安排了“阅读与理解”。这部分所选用的文章也都是中文原作，并在文章的后面设计了相关的“阅读练习”，学习者可以通过练习进一步加深对文章的理解，引发思考和讨论。

以上就是我们编写本册教材的思路和具体做法。我们深知，一套真正的好教材必须经得起时间和使用者的检验。这次我们根据自己的经验和使用者的意见进行了修订，我们还将怀着诚挚的心情继续等待着各位的宝贵意见和建议。

在这里，我们要向北京大学出版社汉语编辑室以及责任编辑张弘泓老师、欧慧英老师致以深切的感谢，他们的热情鼓励、积极支持和辛勤劳动为本册教材的修订再版提供了更好的保证。

很多使用过本教材第一版的北京外国语大学的老师和北京大学的老师在这次修订过程中给我们提出了宝贵的意见和建议；还有一些北京大学的研究生写出了以研究本教材为内容的毕业论文或课程报告，他们的意见对我们来说也有重要的参考价值。在此一并向以上这些老师和同学们表示衷心的感谢！

衷心希望更多的汉语教师喜欢和使用我们的教材，也衷心希望学习者通过学习我们的教材使自己的汉语水平更上一层楼，早日实现在汉语的广阔天空中自由飞翔的美好梦想！

编者

2012年仲春时节于北京大学

# 目录

页码	课文
1	1 父亲的谜语
21	2 请按……
42	3 一诺千金
63	4 沙漠里的奇怪现象
85	5 内部招标
105	6 天才梦
126	7 人
147	8 随感二则
167	9 人生就是与困境周旋
191	10 我反对克隆人
210	附录一 词语索引
224	附录二 词语辨析索引
226	附录三 语言点索引



# 1

## 父亲的谜语

### 课前思考

1. 你觉得父亲表达爱的方式和母亲有什么不同？
2. 从小到大你和父亲的关系是否有过变化？如果有变化，大约发生在什么时候？是什么样的变化？
3. 这篇课文讲述了一个女儿与父亲的感情变化历程。让我们走入他们的感情世界，感受一下其中的苦与乐吧。

## 课文



## 第一部分

小时候，父亲最爱教我猜谜语。

父亲有很多谜语。夏日的晚上，坐在星光笼罩着的院子里，最有趣的事是猜父亲的谜语。父亲笑眯眯地看着我，悠悠地念着他的谜语。我眨着眼睛，仰头对着那满天的星斗苦苦地寻找，谜底藏在哪里呢？再盯着父亲的眼睛瞧，觉得他那双笑眯眯的小眼睛也和夜空一样深邃、神秘。当我苦思冥想，觉得小脑瓜子发涨的时候，父亲便会给予巧妙的提示，直到我得意地叫起来，他也“嘿嘿”地笑了。

渐渐地，父亲的谜语很少能够难倒我了。只有一条谜语我猜不出。

“晚上关箱子，早上开箱子，箱子里面有镜子，镜子里面有个细妹子<sup>①</sup>。”

我想了半天想不出，问父亲：“怎么镜子里面有个细妹子呢？”

父亲笑着说：“你再听呀——”他把眼睛合上，“晚上关箱子，”又把眼睛睁开，“早上开箱子，”父亲把眼睛凑近我，“箱子里面有镜子，你仔细看看，镜子里是不是有个细妹子？”

我叫起来：“是眼睛，是眼睛。”

父亲说：“对。这是爸爸的眼睛。”

我问：“那我的眼睛又该怎么说呢？”

“晚上关箱子，早上开箱子，箱子里面有镜子，镜子里面有——”父亲摸摸饱经忧患而早白了的头发，说：“有个老头子。”

我把这个谜语拿去考小伙伴们，把最后一句改成“镜子里有个小狗子<sup>②</sup>”，也像父亲那样把眼睛一张一合地去启发他们。

每当我撅起了嘴，皱着眉头，一副烦恼忧愁的样子时，父亲便念起“关箱子，开箱子”，笑眯眯的眼睛一张一合，然后问我：“镜子里面有个什么呢？”我不作声，他便猜：“巧克力？大苹果？洋娃娃？蝴蝶结？花裙子？有

- |         |                  |     |                                  |
|---------|------------------|-----|----------------------------------|
| 1 谜语    | míyǔ             | (名) | 供人猜测某个事物或文字的语句。riddle            |
| 2 夏日    | xiàrì            | (名) | 夏天。                              |
| 3 笼罩    | lǒngzhào         | (动) | 像笼子似的罩在上面。to envelop; to shroud  |
| 4 笑眯眯   | xiàomīmī         | (形) | 形容眯着眼睛微笑的样子。                     |
| 5 悠悠    | yōuyōu           | (形) | 从容悠闲的样子。leisurely; unhurriedly   |
| 6 眨巴    | zhǎba            | (动) | 眨。to blink                       |
| 7 星斗    | xīngdǒu          | (名) | 星(总称)。                           |
| 8 苦苦    | kǔkǔ             | (副) | 竭力,一再地。                          |
| 9 谜底    | mídǐ             | (名) | 谜语的答案。                           |
| 10 盯    | dīng             | (动) | 把视线集中在一点上; 注视。                   |
| 11 深邃   | shēnsuì          | (形) | 形容很深; 深奥。(深邃——深刻)                |
| 12 苦思冥想 | kǔ sī míng xiǎng |     | 深沉地思索。也说冥思苦索或冥思苦想。               |
| 13 脑瓜子  | nǎoguāzi         | (名) | 脑袋, 也说脑瓜儿。                       |
| 14 发涨   | fāzhàng          | (动) | 本课指(头部)充血, 比喻不清醒。也说头昏脑涨。         |
| 15 给予   | jǐyǔ             | (动) | 给(gěi)。也作给与。                     |
| 16 提示   | tíshì            | (动) | 把对方没有想到或想不到的提出来, 引起对方注意。(提示——提醒) |
| 17 得意   | déyì             | (形) | 称心如意; 感到非常满意。(得意——满意)            |
| 18 妹子   | mèizi            | (名) | 本课指女孩儿。                          |
| 19 凑    | còu              | (动) | 接近。                              |
| 20 饱经忧患 | bǎo jīng yōuhuàn |     | 经历过很多困苦患难。                       |
| 21 老头子  | lǎotóuzi         | (名) | 年老的男子。                           |
| 22 伙伴   | huǒbàn           | (名) | 同伴; 共同参加某种组织或从事某种活动的人。           |
| 23 撅    | juē              | (动) | 翘起(嘴唇)。to stick up               |
| 24 眉头   | méitóu           | (名) | 两眉附近的地方。                         |
| 25 烦恼   | fánnǎo           | (形) | 烦闷苦恼。(烦恼——苦恼)                    |
| 26 忧愁   | yōuchóu          | (形) | 因遭遇困难或不如意的事而苦闷。                  |
| 27 洋娃娃  | yángwáwa         | (名) | 儿童玩具, 模仿外国小孩儿的相貌、服饰做成的小人儿。       |
| 28 蝴蝶结  | húdiéjié         | (名) | 形状像蝴蝶的结子。bowknot                 |



小鹿的铅笔刀……”我小小的心总会被其中某样东西引得高兴起来。父亲将他们“变”出来时，我问他：“你怎么就猜得出我镜子里面是什么呢？”父亲的眼睛神秘秘，仿佛可以给我变出许许多多快乐和光明。

## 第二部分

可后来有一次父亲猜不出了。因为我长大了，心里有扇小门儿悄悄地开了。一个影子从眼睛投到了心里，抹也抹不掉，可影子“他”却全然不知。陡然觉得父亲带给我的光明黯淡了，我心里只对那个人说：“没有你呀，我就是黑暗。”父亲做的饭菜也不香了，涩涩地咽不下去。父亲问：“谁欺负我们的细妹子了？”我忽然觉得委屈得不行<sup>③</sup>，眼泪吧嗒吧嗒掉下来。父亲逗我：“千根线，万根线，落到地上看不见<sup>④</sup>。细妹子的眼睛下雨啦。”可我觉得满心都是无法开释的烦恼，一甩头跑进自己的房子里。父亲跟过来，拍拍我的头，问我：“怎么啦？”我嚷道：“我要死啦！”父亲笑了起来，说：“你小小年纪就说要死，爸爸这么老了，还想活100岁呢。哦哦哦，一定是有一件东西你很喜欢，又不肯跟爸爸说，对不对？好，我来猜一猜。”

父亲数了好多东西，自然都不是我所要的。我怎么能告诉父亲，镜子里面有了个“臭小子”<sup>⑤</sup>呢？因为父亲是无论如何不能将那颗心变到我的手心的。父亲继续在猜，可他还是猜不出来。我感到和父亲一下子遥远起来，原来父亲的力量也是有限的。我对父亲说：“你猜不中的，也变不出来，这回得靠我自己。”父亲笑眯眯的眼睛一下子变得那样忧郁。

有一天，我告诉父亲我要离开家，跟着那个人到离家很远的地方去。我是父亲的独生女，父亲老了，我应该留在他身边，我也舍不得离开父亲，可是我没有办法。父亲静静地听我说，浑浊的眼睛里什么表情也没有。半天才开口：“我知道有一天你要走的，女大不中留<sup>⑥</sup>啊。”临走的时候，他又说：“要是他待你不好，你就回家来。”

可是他待我很好，我和他在一起是那么幸福，幸福得常常以为世界上只有两个人。给父亲写信，也总是说我很快乐很快乐。有一次记起父亲的生日，想着要孝敬一下他老人家，便写信问父亲需要什么，说不管他要什么，

29 鹿	lù	(名)	deer
30 铅笔刀	qiānbǐdāo	(名)	削铅笔用的刀。
31 引	yǐn	(动)	惹。
32 抹	mǒ	(动)	擦。
33 全然	quánrán	(副)	完全地。
34 陡然	dǒurán	(副)	突然。
35 黯淡	àndàn	(形)	(光线) 昏暗; (前途) 不光明; (色彩) 不鲜明。
36 涩	sè	(形)	像明矾或不熟的柿子那样使舌头感到麻木干燥的味道。puckery; astringent
37 欺负	qīfu	(动)	用蛮横无理的手段侵犯、压迫或侮辱。
38 委屈	wěiqu	(形)	受到不应该有的指责或待遇, 心里难过。
39 吧嗒	bādā	(拟声)	形容液体滴落的声音。
40 满心	mǎnxīn	(副)	整个心里 (充满某种情绪)。
41 无法	wúfǎ	(副)	没有办法。
42 开释	kāishì	(动)	摆脱, 排解 (忧愁、烦恼等); 释放 (被拘禁的人)。to set free (a prisoner); to release
43 甩	shuǎi	(动)	挥动。
44 小子	xiǎozi	(名)	男孩儿。
45 无论如何	wúlùn rúhé		表示不管条件怎样变化, 结果始终不变。
46 手心	shǒuxīn	(名)	手掌的中心部分。
47 遥远	yáoyuǎn	(形)	很远。
48 有限	yǒuxiàn	(形)	数量不多, 程度不高。
49 忧郁	yōuyù	(形)	忧伤, 愁闷。(忧郁——忧愁)
50 独生女	dúshēngnǚ	(名)	亲生的唯一的女儿。
51 浑浊	húnzhuó	(形)	(水, 空气等) 含有杂质, 不清洁, 不新鲜。
52 表情	biǎoqíng	(名)	表现在面部或姿态上的思想感情。
53 开口	kāi kǒu		张开嘴说话。
54 孝敬	xiàojìng	(动)	孝顺尊敬长辈; 把物品献给尊长, 表示敬意。

女儿都会想尽办法“变”出来的。信投进邮筒后，我忽然生出一个荒诞的想法：假如父亲跟我要太阳、月亮，我也能“变”给他吗？当然父亲绝对不会跟我要这些的，我却因此嘲笑起自己的孝心来。猜一猜，父亲会要什么呢？

父亲来信了，我急急忙忙地拆开，只有四行字：

“晚上关箱子，

早上开箱子，

箱子里面有镜子，

镜子里面有个细妹子。”

那是父亲的眼睛，我怎么会猜不出呢？

(作者：刘蕊(ruǐ)，选自《读者》，有改动)

55 邮筒	yóutǒng	(名)	信筒。postbox
56 荒诞	huāngdàn	(形)	极不真实；极不近情理。fantastic; absurd; incredible
57 假如	jiǎrú	(连)	如果。
58 嘲笑	cháoxiào	(动)	用言辞笑话对方。(嘲笑——讥笑)
59 孝心	xiàoxīn	(名)	孝顺的心意。filial sentiments; filial devotion

## 注释

- ① 细妹子 xì mèizi: 中国南方方言，指年龄小的女孩儿。小男孩儿被称为细娃子。
- ② 小狗子 xiǎogǒuzi: 方言，意思是小狗。文中指“我的小伙伴”。
- ③ 委屈得不行 wēiqu de bùxíng: 委屈得不得了。
- ④ 千根线，万根线，落到地上看不见 qiān gēn xiàn, wàn gēn xiàn, luòdào dìshang kàn bu jiàn: 这句话是一条谜语，谜底是雨。
- ⑤ 臭小子 chòuxiǎozi: 意思是“让人讨厌的男孩儿”，文中是表示亲昵的称呼。
- ⑥ 女大不中留 nǚ dà bù zhōng liú: 俗语，意思是女儿长大以后就应该嫁出去，不适合于留在家里。